

bigebat. In ejus sententiam convenisse Ecclesiam, probat S. doctoris versione, atque in canonem recepta, satis constat. Eruditissimi etiam nostri scriptores animadvertunt Lysimachum in sua versione adornanda ingenio suo plus nimio obsecundasse, uti, e. g., cum in edicto Assueri pro Judæis loquentem inducit eundem regem, veluti tempore belli Persarum in Macedonia vixisset, his verbis: *Aman, animo et gente Macedo*; et: *Cogitans (Aman) regnum Persarum transferre in Macedonas*. Observat etiam S. Hieronymus eos qui hunc librum exscripserunt, plus nimio sibi indulgisse, cum non raro viros in eadem historia loquentes induxerint, quemadmodum sibi aptissimum videbatur: « Sicut solitum est scholaribus disciplinis, sumpto themate, excogitare quibus verbis uti potuit, qui injuriam passus

est, vel qui injuriam fecit. » Luculentum hujus rei exemplum præbet MS. veteris Vulgate, e quo plura nos animadvertimus; præbent etiam Græci textûs additamenta.

Si quaeras quâ lingua scripta sint hujus libri additamenta, respondeo: Textus Chaldaicus horum additamentorum, in codicibus quibusdam Hebraicis repertus, ex Græco conversus fuit, et in codices illos illatus est. Lingua enim horum fragmentorum Græca Judæum prodit Græcè scribentem, nec ullum versu ex Chaldaico exhibet vestigium. Styli quoque in diversis fragmentis diversitas diversos auctores arguit. Quæ chaldaica versio jam fusior, jam succinctior est, quam textus Græcus; edita fuit ab Evodio Assemani in Bibliothecâ Vaticanâ, ex quâ eam de Rossi Specimen lect. V. T. desumpsit. (Iahn.)

IN LIBRUM ESTHER

COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. In diebus Assueri, qui regnavit ab indiâ usque Æthiopiâ, super centum viginti septem provincias :

2. Quando sedit in solio regni sui, Susan civitas regni ejus exordium fuit.

3. Tertio igitur anno imperii sui, fecit grande convivium cunctis principibus et pueris suis, fortissimis Persarum, et Medorum inclytis, et præfectis provinciarum, coram se,

4. Ut ostenderet divitiarum gloriâ regni sui, ac magnitudinem, atque jaçantiam potentia suarum, multo tempore, centum videlicet et octoginta diebus.

5. Cumque impleverentur dies convivii, invitavit omnem populum qui inventus est in Susan, à maximo usque ad minimum; et jussit septem diebus convivium præparari in vestibulo horti et nemoris, quod regio eultu et manu cœlata erat.

6. Et pendebat ex omni parte tentoria aëri coloris, et carbasini ac hyacinthini, sustentata funibus byssinis, atque purpureis, qui eburneis circulis inserti erant, et columnis marmoreis fulciebantur. Lectuli quoque aurei et argentei super pavimentum smaragdino et pario stratum lapide, dispositi erant: quod mirâ varietate pictura decorabat.

7. Bibebant autem qui invitati erant,

CHAPITRE PREMIER.

1. Au temps d'Assuérus, qui a régné depuis les Indes jusqu'à l'Éthiopie, sur cent vingt-sept provinces,

2. Lorsqu'il fut assis sur le trône de son royaume, Suse devint la capitale de son empire.

3. La troisième année de son règne, il fit un grand festin à tous les princes de sa cour, à tous ses officiers, aux plus braves d'entre les Perses, aux premiers d'entre les Médés, aux gouverneurs des provinces, en sa présence,

4. Pour faire voir la gloire et les richesses de son empire, ainsi que sa grandeur et l'éclat de sa puissance. Ce festin dura long-temps, ayant été continué pendant cent quatre-vingt jours.

5. Et quand le temps de ce festin finissait, le roi invita tout le peuple qui se trouva dans Suse, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Il commanda qu'on préparât un festin pendant sept jours, dans le vestibule de son jardin, et du bois qui avait été planté de la main des rois avec une magnificence digne d'eux.

6. Et de tous côtés étaient suspendues des tentures de bleu céleste, de blanc et d'hyacinthe, lesquelles étaient soutenues par des cordons de fin lin, teints en écarlate, qui étaient passés dans des anneaux d'ivoire, et attachés à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent étaient rangés sur un pavé couvert d'émeraude et de marbre blanc, qui était embellis de figures avec une admirable variété.

7. Ceux qui avaient été invités buvaient

aureis poculis, et aliis atque aliis vasis cibi inferebantur. Vinum quoque, ut magnificentiâ regiâ dignum erat, abundans et præcipuum ponebatur.

8. Nec erat qui nolentes cogeret ad bibendum, sed sicut rex statuerat, præponens mensis singulos de principibus suis, ut sumeret unusquisque quod vellet.

9. Vasthi quoque regina fecit convivium feminarum in palatio, ubi rex Assuerus manere consueverat.

10. Itaque die septimo, cum rex esset hilarior, et post nimiam potationem incaluisset mero, præcepit Maumam, et Bazatha, et Harbona, et Bagatha, et Abgatha, et Zethar, et Charchas, septem eunuchois, qui in conspectu ejus ministrabant,

11. Ut introducerent reginam Vasthi coram rege, posito super caput ejus diademate, ut ostenderet cunctis populis et principibus pulchritudinem illius: erat enim pulchra valde.

12. Quæ renuit, et ad regis imperium, quod per eunuchois mandaverat, venire contempsit. Unde iratus rex, et nimio furore succensus,

13. Interrogavit sapientes, qui ex more regio semper ei aderant, et illorum faciebant cuncta consilio, scientium leges ac jura majorum :

14. (Erant autem primi et proximi, Charsena, et Sethar, et Admatha, et Tharsis, et Mares, et Marsana, et Mamuchan, septem duces Persarum atque Medorum, qui videbant faciem regis, et primi post eum residere soliti erant.)

15. Cui sententiâ Vasthi regina subaceret, quæ Assueri regis imperium, quod per eunuchois mandaverat, facere nolisset.

16. Responditque Mamuchan, audiente rege, atque principibus: Non solum regem lasit regina Vasthi, sed et omnes populos, et principes qui sunt in cunctis provinciis regis Assueri.

17. Egredietur enim sermo reginæ ad omnes mulieres, ut contemnunt viros suos, et dicant: Rex Assuerus jussit ut regina Vasthi intraret ad eum, et illa noluit.

18. Atque hoc exemplo omnes principum conjuges Persarum atque Medorum,

dans des vases d'or; et les viandes étaient servies dans des bassins tous différents les uns des autres. On y présentait aussi du plus excellent vin, et en grande abondance, comme il était digne de la magnificence royale.

8. Nul ne contraignait à boire ceux qui ne le voulaient pas; mais le roi avait ordonné que l'un des grands de sa cour fût assis à chaque table, afin que chacun prit ce qu'il lui plairait.

9. La reine Vasthi fit aussi un festin aux femmes dans le palais où le roi Assuérus avait accoutumé de demeurer.

10. Le septième jour, lorsque le roi était en gaité, échauffé par l'excès du vin, il commanda à Maïmam, Bazatha, Harbona, Bagatha, Abgatha, Zéthar, et Charchas, les sept eunuques qui servaient en la présence du roi Assuérus,

11. De faire venir devant le roi la reine Vasthi, le diadème en tête, pour faire voir sa beauté à tous les peuples et aux grands, parce qu'elle était extrêmement belle.

12. Mais Vasthi refusa d'obéir, et dédaigna de venir, selon le commandement que le roi lui en avait fait faire par ses eunuques. Assuérus, irrité de ce refus et transporté de fureur,

13. Consulta les sages qui étaient toujours près de sa personne, selon la coutume des rois, et par le conseil desquels il faisait toutes choses, parce qu'ils savaient les loix et les coutumes.

14. (Or entre ces sages les premiers et les plus proches du roi étaient Charséna, Séthar, Admatha, Tharsis, Marès, Marsana et Mamuchan, qui étaient les sept principaux seigneurs des Perses et des Médés, qui voyaient la face du roi, et qui avaient coutume de s'asseoir les premiers après lui.)

15. Il leur demanda donc quelle peine méritait la reine Vasthi, qui n'avait point obéi au commandement que le roi lui avait fait faire par ses eunuques.

16. Mamuchan répondit en présence du roi et des premiers de sa cour: La reine Vasthi n'a pas seulement offensé le roi, mais encore tous les peuples et tous les grands qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus.

17. Car cette conduite de la reine parviendra à la connaissance de toutes les femmes, et leur apprendra à mépriser leurs maris, en disant: Le roi Assuérus a commandé à la reine Vasthi de venir se présenter devant lui, et elle l'a refusé.

18. Et à son exemple toutes les femmes des grands seigneurs des Perses et des Médés mé-

parvi pendunt imperia maritorum : unde regis justa est indignatio.

19. Si tibi placet, egrediatu edictum a facie tua, et scribatur juxta legem Persarum atque Medorum, quam præteriri illicitum est, ut nequaquam ultra Vasthi ingrediatur ad regem, sed regnum illius altera, que melior est illa, accipiat.

20. Et hoc in omne (quod latissimum est) provinciarum tuarum divulgetur imperium, et cunctæ uxores tam majorum quam minorum deferant maritis suis honorem.

21. Placuit consilium ejus regi et principibus : fecitque rex juxta consilium Mamechan,

22. Et misit epistolas ad universas provincias regni sui, ut quæque gens audire et legere poterat, diversis linguis et litteris, esse viros principes ac majores in domibus suis, et hoc per cunctos populos divulgari.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN DIEBUS ASSUERI (1). Septuaginta habent, *Artaxerxes*. Assuerum hunc quidam aiunt esse Darium Hystaspis; alii Cam-

(1) Quæritur cur Hebraicè et Chaldaicè ab, et, hic liber incipiat. — Resp. : Est hoc apud istarum nationum scriptores usitatissimum, ut videtur est initio Exodi, Levitici, Numerorum, Josue, Judicum, Ruth, Regum librorum omnium, secundi Paralip. — Esdræ, Baruch, Ezechielis, Jonæ, prioris Machabæorum, omniumque Grotius Commentariorum. Sed Jan c. 1 Judith, q. 4, monuit istiusmodi scriptores semper animo contemplatis quippiam antecessum, cum quo istud quod jam scribebant, colligatum volent, sive id scriptum jam esset, sive mente tantummodo comprehensum, id est que historia hæc vel cum superioribus aut cum jam præscriptis historicis, per, et, istud copulatur, vel certe cum eo quod priore loco narrat Græci, exposto jam somnio. Lotinus interpres interdum quidem expressit, interdum, ut hoc loco, dissimulavit, claritatis majoris ergo. (Serarius.)

Hebraeus incipit conjunctione et. Annadversum est Jathæos librorum suorum plerosque libri exordiri. In codicibus Græcis initio libri recitatur somnium Mardochei, quod in codicibus nostris Latini legitur capite 11, 2, etc. Græcorum codicum plerique pro Assero ferant Artaxerxen; non desunt tamen qui Asserum legant; Codex manuscriptorum veteris Vulgate, quem nobis communicavit P. Martinus, habet Asserum et Artaxerxen. Nomen Artaxerxis unicuique legitur in fragmentis Estheris. Nomen Asseri vel Artaxerxis familiarissimum fuit regibus Persidis; ac viris quibusdam doctissimis persuasio incedit communem fuisse omnibus appellatorem, ut Platonem præcisæ Egypti regibus, et Cæsarem Romanorum imperatoribus. Artaxerxes Persidæ sonat *M tyann Bactarum*. In tantâ sententiarum varietate, que chro-

priserunt les commandemens de leurs maris. Ainsi la colère du roi est juste.

19. S'il vous plaît ainsi, qu'il se fasse un édit par votre ordre, et qu'il soit écrit selon la loi des Perses et des Mèdes, qu'il n'est pas permis de violer, que la reine Vasthi ne se présentera plus devant le roi; mais que sa dignité soit donnée à une autre qui la mérite mieux qu'elle.

20. Et que cet édit soit publié dans les provinces de votre vaste empire, afin que toutes les femmes, tant des grands que des petits, rendent hommage à leurs maris.

21. Le conseil de Mamechan plut au roi et aux princes; et le roi fit selon son conseil,

22. Et il envoya des lettres à toutes les provinces de son royaume, en diverses langues et en divers caractères, afin que chaque nation pût entendre et lire, statuant que les maris eussent tout pouvoir et toute autorité chacun dans sa maison, et que cet édit fût publié parmi tous les peuples.

lysem; alii Artaxerxem Mæmonem; alii Artaxerxem Longimanum; alii Astyagen patrem Darii Medi. Vide Serar. quæst. 5, Saïan,

nologos et commentariorum scriptores distrahunt tum de Assero ipso, tum de Asseri ætate, nos Darium Hystaspis secuti sumus. In illo enim nancisci nobis visum sumus lineamenta omnia quibus Scriptura Asserum vicum Estheris exhibuit.

QUI REVENIAT AD INDIA USQUE AD ÆTHIOPIAM, SUPER CENTUM VICINTI SEPTEM PROVINCIAS. Darii Hystaspis universæ Asiæ imperasse ex Herodoto dicitur; Indos armis subegit; movit et in Seythiæ, Æthiopesque jam inde à Cambysæ habitabat subditos. Ingens est equidem numerus centum vicinti septem provinciarum; ingens, inquam, sed non incredibilis. Discimus enim ex Daniele Darii Modum, ætate Cyri, imperium in centum viginti provincias distributum recessisse. Hinc provinciarum numerum amotasse in textu non videtur legitur; Drusus arbitratus est. In cæcis quidem provinciarum que Darii Hystaspis præcebat, octoginta descriptæ ab illo leguntur, quantum non semel illas confusæ, neque sigillatim expressas annotat. Sed ex narrationis serie intelligimus Herodoti consilium illud utique non fuisse, ut accuratum catalogum provinciarum imperii Persici describeret; sed mentem illi fuisse ut exponeret viginti maximas imperii partes pro tribus descriptis, quas in varias provincias dividendat. Aliud quibus non negandum in re præsentat idem scriptor, id est, ut faciliè tributa exigentur, regionem in parasangis distributam fuisse (erat parasangæ mensura trecentorum stadiorum, adeoque passuum duodecim millium et quingentorum). An centum viginti septem istæ provinciæ totidem erant parasangæ, tributorum commodo servientes? Egregiè demonstravit Brissonius, satrapas fuisse quos-

tion. 5, anno mundi 3590, à num. 2, et defunctis.

AD INDIA USQUE AD ÆTHIOPIAM, quarum illa terminus erat orientalis, hæc occidentalis.

SUPER CENTUM VICINTI SEPTEM PROVINCIAS. Hæc *מדינת*, *medinath*, vocantur in Hebræo, quod vocabulum à radice *מדין*, *dan*, derivatur, quod iudicare significat. Erant enim satrapie, sive præfecturæ, quibus gubernandis, et juri dicendo satrapæ aut præfeti constituebantur.

VERS. 2. — (1) SUSAN CIVITAS, metropolis

dum pluribus simul provinciis imperantes. Agens Josephus de provinciarum distributione sub Dario Medo, à Daniele longissimè discrepat; propheta enim nonnisi centum viginti, historici verò trecentas sexaginta exhibent. Sed cum recenset satrapias imperii Darii Hystaspis, calculis Hebræi et Græci, centum scilicet septem et viginti, congruit.

Hebræus pro India et Æthiopiâ legit : *Ab Hadda usque ad Chus*. Sed nomen *Hadda* interpretes omnes accipiunt de India, quam *Hondian* vel *Hendian* Targum appellat. Hæc provinciam imperio suo adiecisse Darium hunc, Herodotus est auctor. Id tamen intellige de aliquibus India populis; sub Xerxe enim, ante Darii Hystaspis, in exercitu Xerxis Indii leguntur. Sub postremo hoc principe gravissimum solvebant tributum, trecentorum scilicet ac sexaginta talentorum auri non preparati, nec liquati, sed rudis. Regio Chus est vel Æthiopiâ ad meridiem Egypti, sive illa Arabia pars que ad orientem et angulum maris Rubri jacet. Ut ut usurpetur, vixissimè semper affirmatur paruisse hanc regionem Darii, qui Arabiam et Æthiopiâ possidebat. Quamquam explicandum cæpso de Æthiopiâ, testante Herodoto, Æthiopiæ tributo ut exteras provincias Æthiopiæ non fuisse, cum solutissimo muneri loco singulis triennis dedisset binos chænes auri ligni non experti, et duces fasces ebrii, et quinos Æthiopes pueros, et vicenos grandes elephantum dentes. Hæc Æthiopiæ proprie dictæ conveniunt.

(Calmet.)

« On ne sçait, dit Voltaire, quel étoit cet Asserius, mari d'Esther. » Nous savons incontestablement que c'étoit un roi de Perse qui régna plus de douze ans; que ses états s'étendaient depuis l'Inde jusqu'en Éthiopie. Nous savons en outre que l'empire des Perses, à compter depuis Cyrus jusqu'à Alexandre, qui y mit fin, n'a duré que deux cents ans. Ges faits certains mettent sur la voie ceux qui voudront savoir quel est celui d'entre les rois de Perse qui fut mari d'Esther; mais, comme ce point d'histoire est étranger à notre plan, nous en renvoyons la discussion à d'autres. (Daclot.)

(1) VERS. 2. — QUANDO SEDIT IN SOLIO REGNI sui, SUSAN CIVITAS REGNI EJUS EXORDIUM FEIT. Egré admodum conciliari hæc posse videntur Scriptura cum profanis scriptoribus. Aliud quibus imperii Persarum metropolis fuisse Babylonem, postquam Cyrus illam successeribus Nabuchodonosoris eripuit; sed ex isidori patriter scriptoribus discimus Cyri successores anni partem egisse Susis, alteram Ecbatani, tertiam Babylone. Rex Artaxerxes commodum sibi ducere Susis moram, ut ex Neheuiâ intelligimus; qui enim Neheuiâ facultatem impetravit redeundi Hierosolyam, et monia

Persidis ad ripas Choaspis fluvistis. Sic dicta à illis que illic plurima proveniunt.

REGNI EJUS EXORDIUM FEIT. Prius quidem regnare coporavit, tertius enim jam annus regni ejus agebatur, ut dicitur versulo sequenti, sed ulinam quasi complementum acceptæ possessionis fuit sedere Susis urbe metropoli, in primario solo regni sui; exordium enim hic pro prima civitate ponitur; quare Hebr. et Chald., pro exordio, habent metropolis.

VERS. 3. — (1) PERSIS, sive.

resistendi, Artaxerxes Susis versabatur. Eadem in urbe consuetas habuisse Darii sedes ex universâ historiâ Estheris patet. Ibi omnia que in eâ narrantur, gesta sunt. Affirmat Strabo apertissimè, Cyrum ejusque successores, cum Medo subegissent, intelligere que simulque Susas veluti in centro totius imperii jacere, nec distare tum Babylone, tum ab aliis subditis regno gentibus, regiam in eâ et metropolim imperii constituisse. De eadem urbe scribit Plinius : « Vetus regia Persarum, à Darii Hystaspis filio condita. » Merito igitur imperii sui metropolis ab illo constituta alibi recedebat, tantisque accessionibus illam aravit, ut rursus primus conditor dici queat.

Hebræus legit plantis : *Cum sederet Sus Assuerus super solium regni sui, quod in Sæan arce*. Vox Hebræa *Birah*, quam cum interprete scribit Plinius : « Vetus regia Persarum, à Darii Hystaspis filio condita. » Merito igitur imperii sui metropolis ab illo constituta alibi recedebat, tantisque accessionibus illam aravit, ut rursus primus conditor dici queat.

Hebræus legit plantis : *Cum sederet Sus Assuerus super solium regni sui, quod in Sæan arce*. Vox Hebræa *Birah*, quam cum interprete scribit Plinius : « Vetus regia Persarum, à Darii Hystaspis filio condita. » Merito igitur imperii sui metropolis ab illo constituta alibi recedebat, tantisque accessionibus illam aravit, ut rursus primus conditor dici queat.

(1) VERS. 3. — FUIT CAUSAE CONVITIUM CENSUS PARSIVIVUS ET RUBIAS STRIS. In Hebræo, *cervis suis*; quomodo vocare subditos nos est Orientis. Græci hic posuerunt, *ταύς θύας και τας δαρτις θύας, amicis et cæteris gentibus*. Vide infra, 5. Etiam Romani imperatores sæpè epulo exceptere cum senatu etiam plebem. In epulo Domitiani Statius :

Ille cum Romulus proceres, trabenteque Cæsare Agmina mille, simul passis decumbere mensis.

ET METROPOLIS PROVINCIARUM. Provincia hic in Hebræo *מדינת*, *Medina*, quod nomen etiam nunc in Hispaniâ quibusdam regionibus manet. (Grotius.)

F. ULTRAT. Chaldæus Asserum voluisse sedere in solo Salomonis, quod Nabuchodonosor à Jerusalem transfulerat in Babylone, et Cyrus à Babylone in Persidam; cumque solium non coporet Darii, cum fuisse aliud simile fabricari, atque in eo formando artifices pro biennio laborasse; ideoque tertio anno in eo redisse Darii, ac hoc convivium instruisse. Ponit nomen Darii hoc epulum apparasse, ut eo diem suum natalium publicè gratulatione celebraret. Hoc enim moris fuisse Persis docet Aib. lib. 4, c. 6, et Plato in Alcibiade.

ET METROPOLIS PROVINCIARUM. Hebr. *parthenis*, quod aliqui vertunt *paratim*, quasi hic licem sint qui

INCLAVIS, Hebr., satrapis, seu principibus.
VERS. 4. — (1) CENTUM ET OCTOGINTA DIEBUS,
mensibus nimirum sex.

VERS. 5. — UN IMPLERENTUR DIES CONVIVII;

epulum, apud Xenophontem, scilicet qui pari
habentur honore et conditione: q. d.: Prin-
cipes æquales. Verus est Parthenon non esse
Græcum, sed Persicum satraparum nomen.
(Corn. à Lap.)

Autnant quidam Assueri convivium fuisse
duplex, purpuratorum unum, plebis alterum;
sed nonquid iam convivio adhibita plebs, ut
purpurati tum excluderentur? Potius igitur
dicendum unum fuisse perpetuum, nulloque
interruptum die convivium, cujus partes ta-
men plures fuerint, non tantum si menses et
dies considerentur, sed si ipsi etiam conviva-
tores et conviva. Nam rex et regina convi-
vium instituerunt, et viri et femine invitati
sunt, ab illo illi, ab regina hæ. Viri rursus
vel purpurati, vel plebei erant. Illi quidem
toto convivii tempore, isti ultimâ tantum
hebdomada.

Queritur an omnes principes et satrapæ
simul affuerint: Cajetanus alios post alios ve-
nisse ait, ut his abeuntibus, qui succederent,
præsedissent illi. Eumverò nimirum videtur
omnes uno eodemque tempore provinciæ
præfatis carere, et quidem tot menses. Dici
tamen potest, vel omnes, vel certè perpaucos,
qui quasi nulli erant, exceptis, omnes si-
mul adfuisse. Hoc enim epuli fini magis con-
gruebat; majorem omnium admirationem, et
e mutuo conspectu hilaritatem cumulatâ,
potestque colligi ex ultimo epuli die, dum po-
pulo et principibus simul regine pulchritu-
dinem ostentare voluit vers. 4. vicarij tamen
et inferiores singulis in satrapis magistratus
erant, qui, turbatum si quid nasceretur, oc-
currerent.

(Serarius.)

(1) Queritur quænam fuerit epuli causa.—
Respondeo: Duplex in contextu monstratur.
Una, ut ostenderet (rex) divitias gloriæ regni sui,
ac magnitudinem atque iactantiam potentis suæ,
vers. 4. Verisimile tamen id non esse à Dru-
sius, et non interpretem nostrum absque
causâ mendacii arguisse videatur, veri vult:
Cum ostendisset, vel potius dum ostenderet, seu
in ostendendo. Et hoc quidem postremum ver-
biposus in Hebræico est. Sed nonne causa eo
ipso significatur? Quid est, *fecit convivium in*
ostendendo divitias gloriæ regni sui, nisi ut *os-*
tenderet? Quid est,

Impiger extremos currit mercator ad Indos,
Pauperiem fugiendo et divitias acquirendo,
Nisi, pauperiem ut fugiat divitiarum acquirendo,
Itemque: *Drauis multa scriptitâ, ingenium*
ostendit, Catholicoque carpat; intellexit Jose-
phus, dum magnificè regem epulum instruxisse
sit, quemadmodum scilicet regi erat consentaneum
apparatu divitiarum starum ostentationem.
Chaldaicus Targum similiter: *Et demon-*
stravit ipsi. Septuaginta vero: Postquam
ostendisset ipsis divitias. Altera epuli causa
fuit ut sui regni primordia non simpliciter
quidem prima, sed prima in urbe Susana,
quom celeberrima redderet. In hæc enim
quom celeberrima redderet. In hæc enim
quom celeberrima redderet. In hæc enim
et Alexander postea Magnus sedere voluit,
et cæm sedere, Demarato Corinthio, aliisque
Græcis, præ gaudio, lacrymis dicebat. Atque
hanc causam indicat Hebræus textus: *In die-*
bus, inquit, istis, cum sederet (id est, cum se-
dere inciperet) *rex super throno regni sui, qui*

ultimâ sex mensium hebdomadâ, universo po-
pulo regie civitatis epulum dedit, non exclu-

Susis est, in anno regni sui tertio, fecit convi-
viium. Chaldaeus: Quando quævis sedere super
solio regni sui, quod in Susa. Græcus apertissi-
me: Orâ lêpovêch, Josephus, cum constitisset
137 satrapiarum principes. Nec aliud vult La-
tinus: Quando sedit in solio regni sui, Susa
civitas regni ejus exordium fuit. Nam duo, que
unâ veluti periodo cæteri textus narrat, hæc
iste, duabus. Eorum unum est, cæpisse in
Susano solio sedere, et, eâ ipsâ sessione,
tunc primò consecutum esse, non ut quoquo
modo rex esset (jam enim regni ejus annus
erat tertius), sed ut rex perfectus, et omnibus
quasi numeris absolutus. Quemadmodum enim
apud nos imperator, ut omni perfectione
augustus sit, certis quibusdam in locis coro-
nas aliquot accipere debet, tumque primò
censetur omni laude cumulatâ imperator,
cum etiam annus imperii ejus agatur plus:
quam tertius et quartus, quemadmodum in
Carolo V visum est, coronam ultimam ac-
cepit: ita et tum Susa Persici regni, perfecti
scilicet, exordium erat, quando ejus in solio
residebat rex. Alterum, tertio regni anno epu-
lum istud extruxisse. Tertio igitur anno im-
perii sui fecit grande convivium. Alioqui posset
eandem significare sententiam Latinus, si sic
intellegatur: Quando sedit in solio regni sui,
et quando Susa civitas regni ejus exordium fuit,
sed una tantum fieri periodus deberet, se-
quensque illud, igitur, expandendum foret.
Fit autem non rarò ut quemadmodum illa
particula, quando, sic et alie repeli, pluribus-
que conjungi debent, prout de particula, in-
ter, docet in Psal. 56 R. David, v. 5: In medio
teorum dominus contrahabit. Persarum verò
regum ethnographum scribitur celebris ex-
stitisse, ut semper ante eum mensem in quem
ille incidisset, interposita interponerentur, quas
ipsi Wahak appellabant. (Serarius.)

Potest convivii hejus aut durationis aut
inceptionis tempus queri; illud in solum
quidem purpuratorum epulo, fuit centum oc-
toginta dierum, qui dimittuntur animum, die-
bus duobus paucis hinc minus, effi-
citur, nisi annum apud Persas tum dierum
360 fuisse dicamus, quemadmodum significare
videtur lib. 3 Curtius, dans regi 560 pellicæ,
quasi recentem quotidie, si libido tulisset,
haberet. Tunc enim planè anni medij epulum
fuisse. In plebeiorum verò epulo dies positos
sex aut septuaginta; sed Hebræus,
Chaldaeus, et Josephus Græcus, septem. Si in
illis ergo septuaginta mandum non est, die-
cos tantum quibus maximè caluit convivium,
enumerant, ultimo, quod desit, præterito,
quod tamen in Vasthi postea nominant. Quis
non miretur tam altam pacem, tantam regum
omnium affluentiam, tantum à curis negotiis
que omnibus otij fuisse, ut totos 187 dies epu-
lando, rex, principes, Susanæque plebes
transigerent? Prodidit in Politicis Aristoteles
memorie, Siculum Dionysium totos 90 dies
ebrietati vacasse. Mirum sanè, sed mirum
magis inventi-asotos non paucos, quibus tota
vita nil nisi perpetua comessatio, ebrietatis,
lusus.

Quando verò inceperit, nihil habeo asse-
verare, nisi quod credibile videatur eo tem-
pore Susa regem venisse, quò ob amenita-
tem colique salubritatem venire Persarum
regibus moris erat. Ver autem istud fuisse,
auctores sunt Xenophon lib. 8, Plutarchus

sis etiam eo tempore principibus et satra-
pibus (1).

IN VESTIBULO HORTI ET MEMORIS, in atrio re-
giorum hortorum.

VERS. 6. — AERII COLORIS (2), Hebr. et Chald.
habet, candidi.

de Exilio, Elian. lib. 10 de Animalibus c. 6,
ubi viri apertè doctus Brissonius mendum
quoddam inesse putavit lib. 1 de Regno Per-
sarum, cum tantum velit Elianus dicere
Persas istos id consecutos, ut Susis æstatem
quandam vero ipso consequerentur, æstate
verò hyemem Ecbatanas, id est, cælum, quod
in votis habere poterant; jucundissimum et
moderatissimum ver, æstivo calore tempera-
tum, æstatem hyberno frigore. Tanta vero
amenitas epulis, ostentationi, Indis, delictis-
que omnibus aptissima. Accedit quòd verni
æquinoctij principij, moris apud Persas esset
nuptias fieri, ut ait lib. 15 Strabo.

(Serarius.)

Il fit un grand festin qui dura cent qua-
tre-vingts jours; un festin de cent quatre-
vingts jours parait bien long. — Très-long,
sans contredit, si on avait toujours été à table.
Mais est-il inconcevable qu'un roi de Perse
ait voulu que pendant six mois le palais fût
ouvert à tous les seigneurs de son vaste em-
pire, qui venaient le complimenter de son
avènement au trône, et que pendant ce temps
ils y fussent magnifiquement traités à mesure
qu'ils arrivaient? le texte ne signifie rien de
plus.

D'autres critiques ont prétendu qu'il n'é-
tait pas aisé de concevoir qu'Assuérus eût
rassemblé dans les sept derniers jours (ous
les habitants de Susa, depuis le plus grand jus-
qu'au plus petit, dans le vestibule de son jar-
din.

On peut supposer que tout ce peuple fut
distribué en sept classes différentes, dont cha-
cune avait son jour, pour éviter la confusion.
Qu'on partage ensuite les convives de chaque
classe en plusieurs repas dans le même jour;
qu'on les divise par troupes de quelques mil-
liers; dès-lors il y aura place pour tous, et
toute difficulté s'évanouit. On trouve dans
l'histoire profane un exemple de cette ré-
pétition de festin en même jour et en même lieu.
(Duclot.)

(1) VERS. 5. — QUOD REGIO CULTU ET MANU
CONSISTIT ERAT. Nam Cicero. l. de Senectute.
testatur Cyprium regem Persarum suâ manu
agros et hortos excoluisse. Ait enim: Cum
autem admiraretur Lysander et præortia-
tem arborum, et directos in quinquennem
ordines, et humum subactam atque puram,
et suavitatem odorum, qui afflarentur è flo-
ribus; tùm eum dixisse mirari se in eo dis-
sentiam, sed etiam solertiam ejus à quo ef-
ferentur illa dimensa atque descripta; et ei
Cyrum respondisse: Atque ego ista sum di-
mensus: mel sunt ordines, meâ descripto,
multæ etiam istarum arborum meâ manu
sunt satæ. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 6. — ET PENDERANT EX OMNI PARTE
TENTORIA AERII (ita legendum, non aeri, vel
aure) COLORIS AC CARBASINI ET HYACINTHINI. Per
tentoria accipe tapetes, et aulea ad palos et
arbores in horto suspensa, tum ad ornatum,
tum ut convivas à sole, imbre et vento pro-
tegerent. Erant hæc coloris aeri, id est, candidi,
ut habent Hebr., Pagn. et Vatabl. Aer enim
pellucidus et luce splendidus apparet candi-

DUS. Et CARBASINI, Hebr. צרפס carpas, id est;
viridis. Unde multi legendum hic censent
carbasini (ut littera ð in affinem p commu-
tata sit, uti sæpè fit), uti habent Sept., hoc
est, viridis. Hic enim color mirè oculos re-
creat; ita Hebræi, Serarius, Sanchez, Pagn.,
Vatabl., Mariani et alii. Nonnulli ex vocis si-
militudine suspicantur carbasinum esse coc-
cinum, quod vulgò carmosinum vocant. Hebr.
enim carpas, id est, carbasinum, sive carpa-
sinum, hoc loco tantum reperitur; unde ge-
nulina ejus significatio ignoratur. Verùm priori
expositioni, quòd scilicet color carpasinus sit
viridis, favet, quòd Arabes etiamnum apium
hortsense (petroselinum), quod summe est vi-
ride, vocant carps, quod per crasin idem est
cum Hebr. carpas, uti ex Aben-Esra scribit
Mathiolus in Dioscor. l. 3, c. 69. Hinc et
petroselinum dictum est, quasi petrasum z-
zivæ, hoc est, apium; nam inter petras melius
nascitur, teste Plinio l. 20, c. 12. Alius ergo
est color carpasinus, scilicet viridis; alius
carbasinus proprie dictus; hic enim est can-
didus, ut appellatus à carbaso, quod est linum
miræ tenuitatis, ideoque candidans, teste
Plinio l. 19, c. 1. Est et carposus herba, que
alio nomine bucras, à similitudine cornuum
bovis, dicitur, de qua Plinius lib. 24, cap. 19,
que pariter est viridis.

HYACINTHINI; alii habent rubri.

EBRÆUS, Hebr., argenteis. Sic et Sept. et
Chald.
L'ARTICLE QU'OUVRE AERII ET ARGENTELI. Nota pri-
sico primò usque solis, et assidende ad mensam
(ut modo assidimus), ut patet ex Genesi 45,
v. 53, et ex Plinone libro de Vita Joseph, et
Athenæo, libro primo. Unde apud Homerum
in Odysseæ passim convivæ dicuntur assidere
mensæ. Postea tamen Judæi, Perse, Græci,
Romani et omnes fere gentes usæ sunt accu-
biti in cenâ et prandio, ut non tam seclentes,
quam jacentes in lectulis mollius comarent,
ac sumpto cibo in fisdem quiescerent, ut
etiam dormitarent; fatigatum enim ex labore
corpus magis reficitur et quiescit jacendo
quam sedendo. Accubitus autem hæc erat
forma: accumbentibus convive reclinata su-
perâ parte corporis in cubitum sinistrum, in-
ferâ vero in longum porrectâ et jacente in
lecto, capite leviter erecto, dorso à pulvis
modicè suffulto, in singulis autem lectulis ac-
cumbentibus terni aut quaterni hæc ratione, ut
ejus qui supremo loco accumbent pedes juxta
secundo loco accumbentibus porrigerent, et
secundò pedes juxta tertio accumbentem, et
ita deinceps. Rursus enim ejus qui secundo ac-
cumbent occupat ad viliçium aut pectus
primò accumbentibus obversum erat, ac eodem
modo cæteri deinceps accumbentibus. Hinc in-
telleximus quomodo sanctus Joannes in ultimâ
cenâ Christi, in ejus pectore, quasi in sinu
rebuenter; et quomodo sancta Magdalena
Christi ad mensam accumbentibus pedes retrò,
sive post eum stans lavare poterit. Hinc de-
nique patet quòd significet tricinium, scilicet
locum refectionis, in quo communitur terni
circa mensam erant lecti. Hinc pariter lectuli
hi mensales vocati sunt thori, stibada, thora-
lia, accubitalia, que passim patet sunt apud
Ciceronem, Plinium, Athenæum, Senecam,
Virgilium, et alios. Vide Ciceronum, Fulgen-

FUNIBUS BYSSINIS. Bysus tenuissimi lini quoddam genus est, ex eo plexi funes.

LECTULI, non ad dormiendum, sed ad discumbendum in convivio preparati.

SHARAGDINO LAPIDE. In Hebræo est, שרדגדו *sharagduth*, quod Rabbi David fuisse ait duri lapidis genus, marmoris simile. Chaldaeus crystallinum vertit.

PATIO, quod ex Paro insula Græciæ advehitur. MIRA VARIETATE PICTURA DECORABAT, lapidibus

tium, Ursinum, et alios in Triclinio.

SEPE PAVIMENTUM, in pavimento ergo humi prandebant, et comabant Persæ, more Orientalium, quæ ac fecit Judith, c. 12, v. 19, ut patet ex Græco. Nec enim alterius mensæ hic illa fit mentio.

PATIO, id est, candido marmore ex insula Paro, quod cæteris præstantius est et pretiosius.

PICTURA, ex lapidum varietate, opere quasi musivo intexta et contexta consurgens. Lapidibus hi hebræicè vocantur *dar* et *socharath*, quoniam hi fuerint ignicatur. (Corn. à Lap.)

« Les voûtes de bleu céleste, les lits d'or et le pavé d'émeraude paraissent dignes du coin d'Aboukassen. » Le texte original ne parle point d'émeraude, mais de *marbre tacheté* et de *marbre blanc*. Est-il étonnant qu'un successeur de Cyrus, maître d'un terrain immense dans la partie du monde la plus riche et la plus fertile, nommé le *grand roi* par tous les écrivains du temps, ait pu faire dresser dans son palais et dans ses jardins des tentes de bleu céleste et les meubles de sièges garnis d'or et d'argent? Nos souverains d'Europe, si éloignés des terres qui produisent les métaux précieux et les belles teintures, n'ont-ils pas des tapisseries superbes, des soies, des fauteuils, des voitures, garnis d'or et d'argent? Il faudra donc traiter de *fables* tout ce que les voyageurs racontent des richesses immenses qu'ils ont vues dans les états du Mogol et des autres souverains de l'Inde?

« On peut observer que pendant le festin de cent quatre-vingt jours que le roi donna aux seigneurs, la reine Vasthi en donna mit aussi un aux dames de Babylone. » Nous pouvons aussi observer que ce fut à Suse et non à Babylone que se donna cette fête.

« Flavien Josèphe remarque que ce n'était pas la coutume en Perse que les femmes mangeassent avec les hommes, et que même il ne leur était pas permis de se laisser voir à aux étrangers. Cette remarque sert à détruire la fable incroyable d'Hérodote, que les femmes de Babylone étaient obligées de se prostituer une fois dans leur vie aux étrangers dans le temple de Mithra. » Quel raisonnement! Vasthi, reine de Perse, mangeait à part à Suse avec les dames de la cour, tandis qu'Assuérus traitait les seigneurs. Josèphe remarque à cette occasion que les Persanes ne se laissaient pas voir aux étrangers, et de la Voltaire conclut que chez les Babyloniens, dont les Perses avaient détruit l'empire, les femmes ne pouvaient pas se prostituer aux étrangers dans le temple de Mithra.

Quant à la prétendue *fabrique d'Hérodote*, les critiques peuvent voir comment M. Larcher a réfuté le critique. (Duclos.)

diversis coloribus, ut compositis inter se, ut homines feras, arbores, etc., referent.

VENUS. 7. — ALIIS ATQUE ALIIS VASIS (1). Quod ferculorum multitudinem et varietatem si-

(1) Prisci Persæ sub Cyrò et ante Cyrum in cibo et potu admodum iucere frugales, aique, ut ait Xenophon, lib. 1 Cyropædia, habebant *pro cibo panem, pro opibus nasturtium, pro potu aquam fluminis*. Unde Cicero Tuscul. 4: « Persarum victus, ait, à Xenophonte exponitur, quos negat ad panem adhibere quicquam præter nasturtium. » Hinc duri fortisque evasere ad labores et bella, quibus regnum et monarchiam obtinuerunt, quam invalescente gula et luxu perdidit. De priscorum Persarum temperantia et posterorum luxu, vide Xenophontem lib. 8, Stobæum serm. 42 et 44, Herodotum lib. 9, Athenæum lib. 4. Certè in Saturnaliis Hieroclius ait mensam priscorum fuisse sacram, ac veteres primam numinis meminisse, deinde bene precatos convivis, ac post precationem dipibus cum modestiâ usus. Servius apud Stobæum ait reges Persarum ante cibum de modestiâ disputasse, et ante potum de temperantia. Quin et Augustum trinis tantum ferculis exhibuisse convivâ, testis est Suetonius in ejus Vita, cap. 14: « Convivia nunquam, inquit, et seriis inibat et maturis relinquebat, cum convivia et cenare inciperent, prius quam ille discumbere, et percelleret, mansit digressus eo. Cœnam teris ferentibus, aut, cum abundantissime senis præbebat, ut non nimio sumptu, ita summa comitate. Nam et ad communionem sermonis tacentes, vel submissim fabulantes provocabat, et aut acromata, et histiones, aut etiam triviales ex circo ludos interponabat, ac frequentissime aretalogos, id est, placide loquentes. Servius in lib. 1 Aeneid. ait priscos duobus tantum ferculis usus.

Adde: veteres in mensis sapientes et serio miscabant sermones, ut patet ex Athenæo de Cœnis sapientium: erant ergo sobrii, ac cavebant ne ebrii delirium quid decernerent. Unde M. Varro numerum convivarum hæc lege definiit, ut neque minor quam *Grætarum sit, neque quam Musarum numerosior*, ait Macrob. l. 1 Saturn. c. 4. Gratia autem sunt tres, Mosæ verò sunt 9; idem Macrob. l. 7: « Sic, ait, apud mensam philosophandum est, ut erant cum laetitia nati (vini) adhibentur, non modo Nympharum, sed Musarum quoque admixtionem temperies, etc. cum non minus quam dulcedo vini, hilarant verba convivium. » (Corn. à Lap.)

Dapes nunquam in isdem vasibus exhibebantur, vel forte, ministris prioribus, iterum dabantur novæ. De sumptuositate conviviorum regum Persarum argumentum capere licet ex his quæ de Lysanhi narrat Herodotus: cum enim castra Marthonii imperatoris copiaram Xerxis occupasset, coquis Marthonii solabant, præpararent. Paraverunt illi; sed cum lectos, aureasque menses, anreos item scyphos lanceosque, et onusta leibebus, alisque aureis argenteisque vasibus plasta vidit; cum denique intulisset sumptuositatem convivii et dapum, continere se non potuit, quin Persarum demeritiam miraretur, quippe qui tot opibus rerumque copiâ non contenti, Lacedæmones, inops hominum genus, armis accesserent. Hebræus hujus versiculi non di-

gnificat, et immensam mensariorum vasorum suppellectilem; et licet non exprimitur in sacro textu, probabile est auream et argenteam fuisse.

VENUS. 8. — NEC ERAT QUI COGERET AD BIBENDUM (1). Innuitur lege Persarum cogi solitos convivas ad bibendum, quâ lege solutos voluit esse ad hoc convivium invitatos. Mos etiam regum hinc fuit ab Horatio notatus in Arte poetica:

*Reges dicuntur magnis urgere calicis,
Et torquere mero.*

PRÆPOSUS MENSIS SINGULOS (2), etc. Mensarum moderatores appositi primarij viri, ne quid turbaretur, et ut omnia decore et juxta regis præscriptum fierent.

singula vasa, quibus inferabantur. En totum: *Erat vas aurea ad propinquandam, et vas à vasis iterantes, et vinum regium multum secundam manum regis; id est, largè abundebatur. Græcus: Pœcula aurea et argentea, et carbunculo calice positus, talentorum triginta millium. Vinum multum et suave, quod rex ipse bibebat. Vetus codex Græcus, ad Usserium productus: Fœcula erant è solido auro, et copiosa; vinum erat è vino regis, quale rex ipse bibebat. Persicorum sunt omnia in Syriaco: potum ministrabant vasis aureis; vasa autem à vasibus diversa erant, et vinum abundè erat, utpote datum à rege. Unde acceptus sit ejusmodi calix è carbunculo triginta millium talentorum, de quo Græcus, non satis intelligimus. Meminit Josephus vasorum intermentium geminis, auroreisque et argenteorum. Targion producta exhibet vasa, templo à Nabuchodonosora rapta, quibus productis, ait, Assuèri vasa fulgorem suum aniserunt, et veluti plumbea effecta sunt.*

(1) Quod aliqui apud reges fieri solent, *Reges dicuntur magnis urgere calicis, Et torquere mero.*

Etiâ apud Romanos bibendi modi imperatores erant et magistris. Græci interpretes hoc loco: *Potatio autem rebat nullâ lege propositâ; ita enim rex voluerat, et jussisset dispensatoribus suis facere tam quod ipse, tam quod illi vellent.* Similis huic regi Cleonenes, in ejus Vita Plutarchus: *Nolenti potatum nunquam præbuit.* (Grotius.)

(2) Derogandum tunc censuit rex mori Persarum jubenit convivas omnes tot exhaurire pœcula, quod rex convivii imperabat. Arbitrio singulorum id permisit rex, et ne quilibet incommodâ hæc lege nimium bibendi, regis convivii constituto, cogere, singulis mensis aliquem nomine suo præficeret, qui libertatem, quam rex permississet, iniretur.

Moris hujus, quem innumis, convivii regem instituendi in Scripturâ et profanis exemplis non desunt: *Acetorem (convivii) te poseerunt? Noli extolli: esto in illis quasi unus ex ipsis. Curam illorum habe, et sic confide, et omni carâ tuâ expellit recumbet. Sortio eligetur. Imperatibit convivis leges, quas violare Græcum adagium. S. Hieronymus: Accusatio non occasio est, ad præparandum per regem frequentia non bibere. Sed legem ejusmodi usus nullus erat fermè nisi in convivii gæconum; apud*

VENUS. 9. — FECIT CONVIVIUM (1). Regio etiam ipsa splendore, non in propatulo, sed in re-

honestos ingeniosque homines et amicos, plecta erat singulis libertas:

Sicut inæquales calices convivia, solutus Levibus inanis.

In republicâ probè institutâ aut erant magistratus, quibus cura erat convivii, a prohibendo, ne potando morbo excederetur. Agesilaus Lacedæmonum rex, electus olim princeps convivii, eundem quam hic Assuèrus, legem statuisset fertur. Empedocles rex convivii, cum ad nimium potum coegisset convivas, mane alterius diei reus ad iudices delatus fuit. Veteres Persæ semel tantummodo singulis diebus vescebantur, caventibus ne delerent in trichilium vini lagenam, ne nimis large potarent. Sed ab his moribus deinceps omnino recesserunt. Darius Hytaspis, nempe Assuèrus, de quo hic, sepulchrali hanc epigraphen tumulo suo inscripsit: *Novi largibus bibere ac ferre vinum.* Ceteris junior, per legatos suos, apud Græcos gloriabatur vincere se fratrem suum Artaxerxem bibendo, ac vino ferendo. Alexander magnus convivas suos effuse libere cogebat; atque hunc esse Persarum morem satis constat, ut ejusmodi rem ab illis exigentem, de quorum sinecrite et robore periculum facturi erant.

Reges dicuntur magnis urgere calicis, Et torquere mero, quem persæcisse laborant, An sit amicitia dignus.

Hujus, quem exponimus, textus Hebræus ita sonat, ad litteram: *Et potus secundum legem non cogens, quâ sit fundaverat rex super omni magno domus sue, ut quilibet faceret secundum voluntatem.* Græcus: *Potus autem hic non extandum hinc consuevit; sic enim voluit rex, et præcepti æconomis facere voluissent ipsius et Hytaspis.* Neglecta est lex regionis jubens convivas vel invitos se mero ingurgitare; alia lex Asseri pro hoc convivio lata est, ne quis libere cogere. Græcus ita cum Hebræo congruit. (Calmet.)

(1) VENUS. 9. — VASTHI QUOQUE REGINA FECIT CONVIVIUM FEMINARUM. Hinc apposita Heb. *Vasthi idem est quod et potatio, vel et stamen*; sicut enim et stamina sunt opera feminarum.

Pro Vasthi Græci est *Astij* Joseph. *Scæti*; indeque composita sunt nomina Persica Astarij et Hytaspes. Unde nonnulli cum Sertorio suspicantur hanc Vasthi fuisse filiam Hytaspis, ac sororem fratrem Asseri fuisse Ouidiasp; quod nonne alludit ad Vasthi, quasi hæc Ouidiasp fuerit soror. Persæ enim in sorores dicebant in uxores, ut docet Herodotus in Cambyse, Curtius l. 8, Plin. l. 36, c. 8. (Corn. à Lap.)

IN PALATIO, sub tecto, non in hortis, ut rex, id feminarum pudori erant convenientius. (Calmet.)

VASTHI QUOQUE REGINA FECIT CONVIVIUM FEMINARUM. Nomen Vasthi longè non abest à nomine *Astosse*, filie Cyni, quæ primò quidem nupsit Cambysi fratris suo, deinde Mago, qui sese pro Smerdi obtulerat; denique Dario Hytaspis. Sed ex Herodoto discimus Darium quatuor ex illâ liberis genuisse, eademque diu re publicas moderatum. Quare minime dici potest repudiata fuisse à Dario, anno regni sui tertio. Hinc alie accesserunt uxores, inter quæ Aristone, quam virginem duxerat. Hanc cum Esther non malè miscemus: neque nomen, si *Astiyonem* legas, plurimum discre-

Fecit quod irati non solent, ut scilicet sapientes consulant. Videtur hoc non palam factum, sed seorsim in regio consilio.

rex omnibus sapientibus, et omnibus scientibus legem et iudicium. Vetus Latina versio: Dixit omnibus principibus legem et iudicium. Targum interrogatos dicit filios Issachar, viros scientium et tempestatum excultos. Josephus fert regem relicto protinus convivio convocasse consiliarios, de tanta re deliberatum. Sed cur in ipsa mensa viros sapientes non consuluerit, cum Persarum mos ferret, ut de rebus gravissimis inter epulas vinumque deliberaretur? (Calmet.)

Regis sapientes, viri erant, earum que apud Persas vigerent, doctrinarum scientissimam, sapientiaque clarissimam, et Magi, vel certe magiarum artium periti dicebantur. Neque ille est vulgo, sed vel optimum illi, qui ad regni spem educabantur, ut ex Cicerone de Divinatione, Laertio in principio, Plutarcho in Artax. et Theophrasto discimus. De his vero plura caput istud aperit. Primum, tempora ipsa norisse. Ita enim disertè habet Hebraeus, quod aliqui de astrologis interpretantur: de chronologis et historiarum veterum gnaris alii. Negari enim non potest quin historia prudentia, sapientiaque oris, et certissima veluti mater sit, quemadmodum pridem notaverunt Livius, Diodorus, Dionysius, Gregoras, Zonaras, nuper vero elegantè etiam apud Lipsium libello Bernatus. Rursusque lufus apud Persas, magarum fuisse habitum rationem, infra, opportuniore loco, dicam. Plenius tamen et certior interpretatio videatur, si et siderum, quibus temporum notatio fit, scientiam et gestarum rerum cognitionem una ista temporum cognitione comprehendimus; et verò si addatur hoc etiam tertium, ut norint isti quid quoque tempore, tam in divinis quam in humanis negotiis agendum sit, qui dies festi, qui operosi, quid his vel illis diebus sacrificandum, agendum, caeremoniarum aut actionum faciendum. Sic enim I Paral. 12, v. 32, erudit quidem, et in Xenophonte apud Cyrum Magi describuntur, et hos videtur *ἀστρολογος*; nuncupare Diod. 1, 2, *ἀλλοιων κοσμιον νόσον λεγον εἰς ἡμετέραν*, ut in Hebraeo iterum est quod valet, omnia Persarum instituta, consuetudines et leges callere optime. Noster, *scientes leges ac iura majarum*. Tertium, moris fuisse ut ad hos, si quid negotii oriretur, referret rex, eorum sententias percunctaretur. Nam pro eo quod noster ait, *ex more regni semper ei aderant*, Hebraice dicitur, *sic* (eos scilicet interrogare) *mos erat regi ante factis omnium scientium legem et iudicium*, et non tantum astrologi, historiologi, theologo, sed iure consulti etiam essent, Josepho, *habentes legum interpretationem*, sive, *legum interpretandarum eorum et scientiam*. Idemque et ab Herodoto dicitur, *interpretes patriarum legum; et omnia*, inquit, *in illis recumbunt*, ab eodemque et Plutarcho in Artax. vocantur *regii iudices*. Quartum, horum magnam extitisse multitudinem, sed ita ut inter eos discrimina et gradus quidam essent. Nam eorum aliam regi propiores erant, Persarum Medorumque principes, regis faciem videntes, id est, cum eo versantes, faciem ad eum aditum habentes, ad infinita ejus conclavia venientes, et semper assistentes, *sedentes primo loco in regno*, id est, primum in toto, quod latissime patebat, imperio, principatus et dignitates obtinentes, licet in-

Vers. 15. — Cui SENTENTIA VASTI REGINA

ter eos ipsos iterum ordo pari ratione quidam fuerit, ut pro majore scilicet aut minore dignitate, regi assiderent propius aut longius, ut in Athenæo libro 4, Xenoph. libro 8, Quintus, eos, quorum tanta erat dignitas, numero septem fuisse, prout etiam Esdræ 7 traditur. Unde vero septenarius iste numerus, quem in septem eunuchs supra jam vidimus, adeo apud Persas celebratus? An septem Græciæ sapientum ad hos admiratio pertinuerat? An septem planetarum, quibus omnis colorum dignitas, vis et efficientia contineretur, imitatio quædam erat? An inde id potius factum, quod qui tyrannos magos impetu facto susulerunt, il principes septem fuerunt, ut ab Herodoto luculentè traditum est? Quemadmodum enim dies quo ab his illi occisi sunt, festi quoniam memoria celebrata est, diciturque *ἡ ἑβδομάς*, sic et horum quasi libertatis vindicam numerus omnibus gratus et venerabilis visus. Et apud Herodotum lib. 5, mittit ad Amyntam Persas præcipuos septem Megabyzus. Sic fortassis hodie, imperii Romani electores septem, olim in urbe diaconi regionalis septem, notarii regionalis septem, sublaconi et defensores totidem, de quibus notio 3, Saronius. Vide Tobia cap. 12, q. 8, Sextum, qui vero tunc fuerint hi septem, nominatim explicatur, sed, nominibus cum Hebræo collatis, observanda que in eunuchis antea monui, I. *Carsea*, II. *Sechar*, III. *Admatha*, IV. *Tharsis*, V. *Meres*, VI. *Mersena*, VII. *Memucan*. In Septuaginta vero de hisce omnibus paulo aliter, et ferè contractius. Nam, ut Danielis 5, nomina tantum tria ponuntur, I. *Aspazius*, II. *Expatzicus*, III. *Mazazecus*, et postea queritur, qui in Hebraeo, et Latino septimus est, additur *Mozazecus*, prout etiam a Josepho nominatur. (Serarius.)

SEPTEM DECESS PERSARUM, ATQUE MEDORUM, QUI VIDEANT FACIEM REGIS, hoc est, erant intimi, et consilarii, et familiarissimi regi. Nam, ut ait Just. lib. 1, in fine: « Apud Persas persona regis sub specie majestatis occultatur; » unde c. 7, 8, Aman, qui in regis indignationem incidit, faciem operenturum, quasi indigni qui videret regem, quem adeo offendebat. Similem fastum usurpant nonnulli reges, ac hodie usurpant reges Sinarum. Il ipsi Persæ à Medis, a quæ ad regnum acceperunt. Nam de Deioce regis Medorum, ait Herod. lib. 1, p. 21: « Caveat, ut nec conspiciat regem à quopiam fas esset. » Nam, ut ait Valer. Max. 1, 2, c. 7: « Quidquid in excelsio et fastigio positum est, humiliter et tridè consecrat tondine, quod sit venerabilis, vacuum esse et consecrat. » (Corn. à Lap.)

Hebræus: *Propinquus ad eum Charsena*, nempe inter viros à consiliis primus. Tres hosce principes Medorum exhibet Græcus; *Arcesann*, *Sarsathem*, et *Maisearum*. Vetus Vulgata legit: *Mardocheus*, *Sorath*, *Eas*, *Pasbasalas*, *Malesath*, et *Muehas*. Porro septem hi viri à consiliis, ipsissimè erudunt quos Persæ appellabant propinquos, vel necessarios regis; vel fortè ex iudicibus, vel perpetuis illis magistratibus erant, qui summo imperioque dicebant in regione, legum erant interpretes, ac principem in omnibus iudicibus comitabantur. Ipsi pariter reges illos consulebant, resque illis suis committebant, ut exemplo Cambysis et Artaxerxis docemur. (Calmet.)

SUBIACERET (1). De reginâ ita loquitur rex, quasi magni alicujus criminis rea esset; quod consiliariis ad adulandum compositis occasionem præbuit, ut illam regno privandam dicerent.

VERS. 17. — EGREDIETUR SERMO REGINÆ (2), etc., narrabitur factum reginæ; hoc exemplo animata omnes regni mulieres viris suis parere recussant. Satis apparet imbecillum fuisse consiliarios hujus argumentum, et eam ita in gratiam fratri locutum fuisse.

VERS. 19. — QUAM PRÆTERBITILICITUM EST (3). Aliquæ adeo nullâ ratione revocari, nec à principe quidem ipso, qui eam tulit.

(1) Hebræus: *Secundum legem quid agendum*. Coniungenda hæc cum initio v. 15, *scripserat autem vers. 13 et totus vers 14 parentless includuntur*. Alii aliquid hic supplunt: *Dixerunt quid facta opus est; et iure quia faciendum de reginâ*.

RESURREXITQUE MANUCHAN. Primus fortè sententiam à rege interrogatus. (Grolius.) In Targum Manuchan idem esse dicitur ac impius Aman. Græcus quidam codex pro Manuchan legit, *Bugaus*. Vetus Latina versio fert *Mardocheus*. Porro hic primus dixit sententiam, quamquam inter septem illos postremus. Hic ordo, eum de rebus deliberandum esset, servabatur, ut junior sententiam primus diceret. (Calmet.)

(2) Divulgatur hoc factum, id est fama facti. Ut conturbant viros suos: *תַּרְבִּיבָה, ut sperant, etc.*, ea causa erit ut conturbant. Hebr. *ad faciendum sperare*, i. e., ut dent occasionem contumendi: sic enim *תַּרְבִּיבָה* quoadque accipitur; recitibus tamen significat, ut in *kat*, simpliciter contemere, loquitur enim de proprio contempui, qui sequitur in *causa sua*; id est, arroganter, abjecto omni pudore, et magno fastu, qui declarat per oculos. Et dicant, sub. humiliter. (Synops.)

VERS. 18. — ATQUE HOC EXEMPLE OMNES PRINCIPUM CONDUCESS PERSARUM ATQUE MEDORUM VIDENTES IMPERIA MARITONUM. Nam, ut reginâ illa reginâ vitiâ imitari genes obsequi iudicatur. Josephus hoc loco: « Nulla mulier infortunium suum verebitur, exemplum habens reginæ arrogantiam adversus te qui omnibus imperas. » (Grolius.)

Unde REGIS IUSTA EST INDIGNATIO. Hebræus: *Est, vel erit contemptus, et indignatio*. Accipit hæc verba non possunt nisi de contempui quoad feminas, et de indignatione quoad maritos neglectos. Erat enim fons perpetuus dissidiorum et litium. (Calmet.)

(3) Duplicis generis edicta apud Persas forebantur; solennia erant quedam, perpetua, irrevocabilia, à quibus nec ipse se rex, nec alios absolvere poterat. Edicta hæc solennia non fiebant, accedente assensu opinatum, seu virorum à consiliis regis. Hujus exemplum exhibet edictum Darii Medo, quo cavebatur ne quis quicumque nisi unum regem spatio triginta dierum adierit, quidquam rogaturus. Alia erant minus solennia et minus firma, quæ cum à rege privato consilio suo darentur, reprobati poterant ab illo, et privilegium exemptionis concedi. Hæc uno facile regis sigillo muniebantur, eum illa obsignarentur sigillo regis, et septem principum regis à consiliis, ut colligere licet ex illo Danielis: *Alatus est la-*

NEQUAM VASTI INCRIBIATUR AD REGEM. Injusta sententia contra innocentem reginam lata, quam etiã culpæ alicujus ream facerent.

VERS. 18. — POSUIT ES SUPER OS LACI, quom obsequi reæ annuo suo, et nimis opinatum novum. Ex libro Esdræ dicitur derogatum fuisse edicto Cyri pro Judæis isto, demp illis ab Artaxerxe facultate, ut tempis restorationem urgerent. Sed post annos plures, Darius perquisitum in tabularis edictum Cyri reperitque expleti jussit. Offerret etiam esse infertus edictum regis, ab Amano adversus Judæos latum, altero edicto Judæis amodo revocatum. Nec l. men indicæ iussum, in totâ hæc re de repudiâ Vasti non verbum quidem de sigillo septem sapientum, sed tantummodo de regis sigillo occurrere. Exemplum pariter exhibet Diodorus Siculus, quo probati videtur, unicum regis verbum irrevocabili edicti loco fuisse. Charidemus Atheniensis apud Darium Gondonabum sese roperat: eum autem salutem quidem, sed paulo antelucis monitum dedisset regi, statim illuc pro more Persarum arreptus, historibus datus est, ut necaretur. E præcepto eo consilio brevi rediit Darius, optabique Charidemum liberare: sed res erat desperata; neque enim fas erat non exsequi, quod regia auctoritas iam imperaverat. (Calmet.)

Apparet quãdam fuisse formam legum faciendarum apud Persas, secundum quam facta leges omnino erant immutabiles, ut ille quæ sacra apud Romanos vocabantur. Vide Daniel. 6, 8, 12, 15, et Procopium, ubi agit *res Artaxerxis, epopolis, de castella Abrotonis*. Videtur autem forma que leges faciebant immutabiles, hæc fuisse, ut non regis tantum, sed et principum signis miniretur, Vide Dan. 6, 17.

SEU REGINAM ILLIUS ALIENA QUÆ MELIOR EST ILLA ACCIPIT. Gravis poena pro culpa levi, si tamen culpa. (Grolius.)

NEQUAM VASTI ULTRA INCREBILITER, etc.; REGINÆ (reginâ alterâ, dignitatem et magnificentiam), ILLIUS ILLUM, QUE MELIOR EST ILLA, ACCIPIT. Plutarch. in Artaxerxe agens de Persis: « Sunt barbari, ait, maxime zelotypi, et in uxores ferri. In hunc locum commentans Luliorus, omnes pudoris leges limitesque excessit, docens quid si uxor ad opus conjugate sit difficilior, vocetur ancilla, eisque dicatur à marito: « Si nolis tu, vult alia; si non vult uxor, veniat ancilla. Dignum illi patellâ operculum; dignum tali prophætâ tripi oraculum. »

Sanius S. Hier. Epist ad Rusticum: « Philosophi hujus seculi, inquit, solent amorem veterem amore novo quasi clavum clavo expellere. Quoi et Assuero regi septem principes fecere Persarum, ut Vastii reginam desiderium, aliorum puellarum amore contempserent. Illi vitium vitio, peccatum peccato immeditatur: non amore virtutum vitia anteparimus. *Declina, ait, à malo, et fac bonum. Quare pacem et persequare eam*. Nisi oderimus malum, bonum amare non possumus. »

Tropol. Vide hic ut convitium Assuero in merorem desinat, et extrema gaudi luctus occupet, ac rex Vastii reginam conjugemque suam pulcherrimam addicet et repndit. « Sic fluvii, inquit illi, in alveo suo dulces sunt, eum tamen ad mare decurrunt, sunt amari. » Vide Chrys. hom. 6 in Epist. ad Hebr. in Moral. Sic primarum convitiarum et deliciarum postridianis est dies doloris et poenitentia. (Corn. à Lap.)

remus, non tamen ea gravis adeo, ut propterea regno esset exturbanda.

VERS. 22. — (1) VIROS. Maritos.

MAIORES. Dominos.

(1) VERS. 22. — UT QUÆCUMQUE GENS AUDIRE ET LEGERE POTERAT, כְּלָבָרָה *Secundum scripturam suam, sive ejus, i. e.,* characteribus cuiusque provinciae; vel cuiusque regionis stylo et modo scribendi.

ET HOC PER CUNCTOS POPULOS DIVULGARI, et loquitur secundum linguam populi sui, i. e., et promulget linguam propriam et vulgarem edictum regum uxoris, ut ab illis intelligi possit. Sed jam id edictum linguam vulgarem proponebatur, ut vel à mulieribus, etc., intelligi posset. Quod edixit quisque (nempe praefectorum quibus illud rex mandaverat), linguam populi sui. Alii plane aliter vertunt et tanquam regis decretum partem exponunt, cum antecedentibus conjunctives: *Moniti estote ut sit omnis vir dominus super uxorem suam, et cogat eam loqui secundum linguam viri, et secundum sermonem populi eius; ut cogat uxorem discere linguam suam, si est filia linguae alienae; et non mulet à consuetudine more virorum suae linguae, saltem ad loquendum linguam alienam; ut esset dominator, etc., et loqueretur linguam populi sui.* Videntur viri ex ignavia uxoris tantum passim concessisse, ut si peregrini islamatis uxorem quis duxisset, ejus linguam cum ipsa in familiam introduci pateret. Id jam edicto regio corrigitur, ut et hæc in parte viris auctoritas restituitur. Domini signum est, et virum decet, propria

CAPUT II.

1. His ista gestis, postquam regis Assueri indignatio deferberat, recordatio est Vasthi, et quæ fecisset vel quæ passa esset.

2. Dixeruntque pueri regis ac ministri ejus: Querantur regi puellae virgines ac speciosae,

3. Et mittantur qui considerent per universas provincias puellas speciosas et virgines; et adducant eas ad civitatem Susan et tradant eas in domum feminarum sub manu Egei eunucho, qui est praepositus et custos mulierum regiarum; et accipiant mundum muliebrem, et caetera ad usum necessaria.

4. Et quæcumque inter omnes oculos regis placuerit, ipsa regnet pro Vasthi. Placuit sermo regi; et ita, ut suggererant, jussit fieri.

5. Erat vir Judæus in Susan civitate, vocabulo Mardocheus, filius Jair, filii Semai, filii Cis, de stirpe Jemini,

6. Qui translatus fuerat de Jerusalem eo tempore quo Jechoniam regem Juda Nabuchodonosor rex Babylonis, transtulerat.

7. Qui fuit nutritus filiae fratris sui Edisse, quæ altero nomine vocabatur

sua lingua loqui, et quod à nemine cogi possit linguam suam mutare pro alterius beneficiis. Vide Dan. 1, 4. Romani linguam Latinam in provinciis à se devictis intulerunt, et leges in eadem publicari statuerunt. *Loqui secundum linguam populi sui*, proverbiali quodam sermone dici crediderim, pro eo quod est, vivere more patrio, et servare consuetudinem gentis suae; ut idem ferme sit cum eo quod praedit: *Imperet quisque domi suae.* (Synopsis.)

DIVERSIS LINGUIS AC LITTERIS. Nam ad quemque populum linguam cuiusque rex scribebat, infra, 3, 12. (Grotius.)

ESSE VIROS PRINCIPES, q. d.: VIROS, sive maritos in domibus suis debere esse principes, ac dominari suis uxoris, filiis et familiis. (Corn. à Lap.)

C'est une idée comique, dit Fréret, d'imaginer qu'Assuérus ait fait un édit pour ordonner que les maris eussent tout pouvoir et toute autorité dans leurs maisons. Cet édit serait peu vraisemblable en effet si on l'envisageait selon nos mœurs et selon les usages de nos gouvernements modernes; mais si l'on voulait se placer dans les siècles où ce fait s'est passé, et si on connaissait mieux les mœurs des anciens Perses, leurs idées, leurs opinions, leurs préjugés, on en jugerait tout autrement. Nous voyons chez les anciens peuples et chez les sauvages modernes, bien d'autres choses qui nous paraissent fort étranges; le principe de nos philosophes est de vouloir retrouver partout les mœurs et les usages de leur siècle. (Duclos.)

CHAPITRE II.

1. Ces choses s'étant passées de la sorte, lorsque la colère du roi Assuérus fut calmée, il se ressouvint de Vasthi, et de ce qu'elle avait fait, et de la peine qu'elle avait subie; et il en eut du chagrin.

2. Alors les serviteurs et les officiers du roi lui dirent: Qu'on cherche pour le roi des filles qui soient vierges et belles;

3. Et qu'on en envoie dans toutes les provinces des gens qui considèrent les plus belles d'entre les jeunes filles qui sont vierges, pour les amener dans la ville de Suse, et les mettre dans le palais des femmes, sous la conduite de l'eunuque Egée, qui a soin de garder les femmes du roi; là on leur donnera tout ce qui est nécessaire, tant pour leur parure que pour les autres besoins.

4. Et celle qui plaira davantage aux yeux du roi sera reine à la place de Vasthi. Cet avis plut au roi; et il leur commanda de faire ce qu'ils lui avaient conseillé.

5. Il y avait alors dans la ville de Suse un homme Juif nommé Mardochee, fils de Jair, fils de Séméi, fils de Cis, de la race de Jemini,

6. Qui avait été amené de Jérusalem au temps où Nabuchodonosor, roi de Babylone, y avait transporté Jéchonias, roi de Juda.

7. Il avait élevé la fille de son frère Edisse, appelée autrement Esther; elle avait perdu

Esther, et utrumque parentem amiserat: pulchra nimis, et decora facie. Mortuusque pater ejus ac mater, Mardocheus sibi eam adoptavit in filiam.

8. Cùmque percrebuisset regis imperium, et juxta mandatum illius multae pulchrae virgines adducerentur Susan, et Egeus traderentur eunuchis: Esther quoque inter caeteras puellas ei tradita est, ut servaretur in numero feminarum.

9. Quæ placuit ei, et invenit gratiam in conspectu illius; et præcepit eunuchis ut aspecerent mundum muliebrem, et traderet ei partes suas, et septem puellas speciosissimas de domo regis, et tam ipsam quam pedissequas ejus ornaret atque excoleret.

10. Quæ noluit indicare ei populum et patriam suam; Mardocheus enim præceperat ei, ut de hæc re omnino reticeret:

11. Qui deambulabat quotidie ante vestibulum domus, in qua electae virgines servabantur, curam agens salutis Esther, et scire volens quid ei accideret.

12. Cùm autem venisset tempus singularum per ordinem puellarum, ut intraret ad regem, expletis omnibus quæ ad cultum muliebrem pertinebant, mensis duodecim vertebatur: ita duntaxat, ut sex mensibus oleo ungerentur myrrhino, et aliis sex, quibusdam pigmentis et aromatibus uterentur.

13. Ingredientesque ad regem, quidquid postulassent ad ornatum pertinens, accipiebant, et ut eis placuerat, composita de triclinio feminarum ad regis cubiculum transibant.

14. Et quæ intraverat vespere, egre diebatur mane, atque inde in secundas aedes deducebatur, quæ sub manu Susagazi eunuchi erant, qui concubinis regis praesidebat: nec habebat potestatem ad regem ultra redeundi, nisi voluisset rex, et eam venire jussisset ex nomine.

15. Evoluta autem tempore per ordinem, instabat dies quo Esther filia Abihail fratris Mardochei, quam sibi adoptaverat in filiam, deberet intrare ad regem. Quæ non quaesivit muliebrem cultum, sed quæcumque voluit Egeus eunuchus custos virginum, hæc ei ad ornatum dedit. Erat enim formosa valde, et incredibili pulchritudine, omnium oculis gratiosa et amabilis videbatur.

son père et sa mère. Elle était fort belle, et avait bonne grâce. Son père et sa mère étant morts, Mardochee l'adopta pour sa fille.

8. Cette ordonnance du roi ayant donc été publiée partout, lorsqu'on amena à Suse plusieurs filles belles, et qu'on les mettait entre les mains de l'eunuque Egée, on lui amena aussi Esther entre les autres, afin qu'elle fût gardée avec les femmes destinées au roi.

9. Esther plut à Egée, et trouva grâce devant lui; et il commanda à un eunuque de se hâter de lui préparer tous ses ornements et de lui donner tout ce qui devait lui être accordé, avec sept filles parfaitement belles de la maison du roi, pour la servir, et d'avoir grand soin de tout ce qui pouvait contribuer à la parer et à l'embellir elle et ses filles.

10. Esther ne voulut point lui dire de quel pays et de quelle nation elle était, parce que Mardochee lui avait ordonné de garder le silence sur cela.

11. En peine de l'état d'Esther, et voulant savoir ce qui lui arriverait, il se promenait tous les jours devant le vestibule de la maison où étaient gardées les vierges choisies.

12. Lorsque le temps de ces filles était venu, elles étaient présentées au roi, en leur rang, après qu'on eut fait tout ce qui était nécessaire pour augmenter leur beauté pendant l'espace de douze mois, se servant pour cela, pendant six mois, d'une onction d'huile de myrrhe, et pendant les six autres, de parfums et d'aromates.

13. Lorsqu'elles se rendaient auprès du roi, on leur donnait tout ce qu'elles demandaient pour se parer; et elles passaient de la chambre des femmes à celle du roi, avec tous les ornements qu'elles avaient désirés.

14. Celle qui était entrée au soir, sortait le matin; et elle était conduite de là dans d'autres appartements, lesquels étaient sous la main de l'eunuque Susagazi qui veillait sur les concubines du roi; et elle ne pouvait plus se présenter devant le roi, à moins que lui-même ne le voulût, et qu'il ne l'eût commandé expressément, en la désignant par son nom.

15. Après donc que le temps se fut passé selon son rang, le jour approchait auquel Esther, fille d'Abihail, frère de Mardochee, et que celui-ci avait adoptée pour sa fille, devait être présentée au roi. Elle ne demanda rien pour se parer; mais l'eunuque Egée, qui avait le soin de ces filles, lui donna pour sa parure tout ce qu'il voulut; car elle était très-belle, et ses traits incroyables charmaient et ravissaient tous ceux qui la voyaient.